

世界儿童文学名著典藏

爱丽丝漫游奇境

Ailisi Manyou Qijing

[英]卡罗尔 / 著



小学生必读书目 · 标注重点词语 · 好词、好句积累卡

北京出版集团公司
北京教育出版社



新课标推荐书目
注重认知与积累
激发阅读兴趣
提升写作能力

世界儿童文学名著典藏

爱丽丝漫游奇境

Ailisi Manyou Qijing

[英] 卡罗尔/著



北京出版集团公司
北京教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱丽丝漫游奇境 / (英) 卡罗尔著 ; 郑丽萍译. — 北京 : 北京教育出版社, 2015.11

(世界儿童文学名著典藏)

ISBN 978-7-5522-6853-9

. 爱... . 卡... 郑... . 童话 - 英国 - 近代 . I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第249851号

世界儿童文学名著典藏

爱丽丝漫游奇境

[英] 卡罗尔 / 著

*

北京出版集团公司 出版
北京教育出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码 : 100120

网址 : www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

全国各地书店经销

北京朗翔印刷有限公司印刷

*

710mm × 960mm 16开本 10印张 100千字

2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5522-6853-9

定价 : 19.80元

版权所有 翻印必究

质量监督电话 : 13911108612 (010) 58572832 58572393

目录

CONTENTS

掉进兔子洞.....	001
神奇的大厅.....	006
泪池奇遇.....	013
会议式赛跑.....	023
老鼠的长故事.....	032
苦恼的爱丽丝.....	037
毛毛虫的指点.....	050
神奇的蘑菇.....	055
古怪人家.....	062
会隐身的柴郡猫.....	071
奇特的茶话会.....	077



目录



睡鼠讲故事.....	088
槌球赛.....	095
素甲鱼的故事.....	112
跳 舞.....	121
审 判.....	133
做 证.....	145
姐姐的梦.....	152

diào jìn tù zǐ dòng
掉进兔子洞



xià rì de yì tiān tiān qì fēi cháng mēn rè ài lì sī jǐn kào zhe
夏日的一天，天气非常闷热，爱丽丝紧靠着
tā de jiě jie lǎn yáng yáng de zuò zài hé biān de cǎo dì shàng tā yí cì yòu
她的姐姐，懒洋洋地坐在河边的草地上。她一次又一次
yí cì de qiáo jiě jie zhèng zài dú de nà běn shū kě shì shū li méi yǒu tú
一次地瞧姐姐正在读的那本书，可是，书里没有图
huà yě méi yǒu duì huà
画，也没有对话。

yì běn méi yǒu tú huà yě méi yǒu duì huà de shū kàn tā yǒu shén me
“一本没有图画也没有对话的书，看它有什么
yì si ne ài lì sī xiǎng
意思呢？”爱丽丝想。

zhèng xiǎng zhe tū rán yì zhī fēn hóng yǎn jing de bái tù zǐ cháo tā
正想着，突然，一只粉红眼睛的白兔子朝她



zhè biān pǎo guò lái 。 ài lì sī méi jué de qí guài , shèn zhì dāng tā tīng dào tù
这边跑过来。爱丽丝没觉得奇怪，甚至当她听到兔
zi zì yán zì yǔ : “ ō , wǒ de tiān na , wǒ yào chí dào le ! ” tā yě
子自言自语：“噢，我的天哪，我要迟到了！”她也
bù jué de qí guài 。
不觉得奇怪。

ér qiě bái tù jìng rán cóng yī fu de kǒu dai li tāo chū yí kuài biǎo kàn
而且，白兔竟然从衣服口袋里掏出一块表看
le kàn rán hòu yòu cōng cōng máng máng de pǎo le 。 zhè shí , ài lì sī yě gēn
了看，然后又匆匆忙忙地跑了。这时，爱丽丝也跟
zhe pǎo le qǐ lái 。 bái tù tū rán “ sōu ” de yì shēng tiào jìn le ǎi shù
着跑了起来。白兔突然“嗖”的一声，跳进了矮树
xià miàn de dà dòng li 。 ài lì sī lì kè gēn zhe tiào le jìn qù , tā yě méi
下面的大洞里。爱丽丝立刻跟着跳了进去，她也没
xiǎng yǐ hòu jiū jìng gāi rú hé chū lái 。
想以后究竟该如何出来。

zhè ge dòng bǐ zhí de xiàng qián yán shēn zhe ,
这个洞笔直地向前延伸着，
xiàng yí gè dì xià tōng dào 。 ài lì sī hái méi lái
像一个地下通道。爱丽丝还没来
de jí tíng xià jiǎo bù , jiù diào jìn le yí
得及停下脚步，就掉进了一
kǒu hǎo xiàng hěn shēn de jǐng li 。
口好像很深的井里。



ài lì sī xiān shì wǎng xià kàn tā xiǎng zhī dào zì jǐ jiū jìng huì diào dào
爱丽丝先是往下看，她知道自己究竟会掉到

nǎ li dàn xià miàn qī hēi yí piàn shén me yě kàn bu qīng tā nǔ lì xiàng
哪里。但下面漆黑一片，什么也看不清。她努力向

sì zhōu kàn kàn dào sì zhōu de jǐng bì shàng mǎn shì jià zi hé shū guì
四周看，看到四周的井壁上满是架子和书柜。

zhè shí tā zhuàng zhe dǎn zi shēn chū shǒu cóng yí gè jià zi shàng
这时，她壮着胆子，伸出手，从一个架子上

ná le yí gè guǎn zi tā kàn dào shàng miàn xiě zhe jú zi jiàng kě lìng
拿了一个罐子，她看到上面写着“橘子酱”。可令

tā shī wàng de shì nà ge guǎn zi shì kōng de ài lì sī bù gǎn bǎ zhè ge
她失望的是，那个罐子是空的。爱丽丝不敢把这个

guǎn zi rēng dào xià miàn yīn wèi tā dān xīn huì zá dào xià miàn de rén
罐子扔到下面，因为她担心会砸到下面的人。

yú shì tā zài màn màn xià jiàng de guò chéng zhōng zhǎo le gè jī huì
于是，她在慢慢下降的过程中，找了个机会，

hěn qiǎo miào de bǎ zhè ge guǎn zi fàng dào le lìng yí gè jià zi shàng
很巧妙地把这个罐子放到了另一个架子上。

hā hā zhè yàng jiù bú huì zá zháo rén le ài lì sī pāi zhe
“哈哈，这样就不会砸着人了！”爱丽丝拍着

shǒu xiào dào
手笑道。

hǎo jí le ài lì sī xīn xiǎng jīng guò zhè yí cì yǐ hòu
“好极了，”爱丽丝心想，“经过这一次，以后

jiù shì cóng lóu tī shàng shuāi xià lái wǒ yě bú huì hài pà le ài lì sī
就是从楼梯上摔下来，我也不会害怕了。”爱丽丝

yì zhí wǎng xià diào bù zhī dào diào le duō cháng shí jiān gèng bù zhī dào hái yào
一直往下掉，不知道掉了多长时间，更不知道还要

diào duō cháng shí jiān
掉多长时间。



hòu lái ài lì sī yǒu xiē bú nài fán le yú shì tā dà shēng cháo xià
后来，爱丽丝有些不耐烦了，于是她大声朝下

miàn hǎn dào yǒu rén ma zhè lǐ lí dì miàn yǒu duō shao yīng lǐ yīng lǐ
面喊道：“有人吗？这里离地面有多少英里（1英里

qiān mǐ shì bu shì kuài dào dì qiú zhōng xīn le wǒ xiǎng chà bu
≈1.609千米）？是不是快到地球中心了？我想差不

duō yǒu yīng lǐ le ba
多有4000英里了吧……”

wǒ xiǎng kě néng jiù shì zhè ge jù lí rú guǒ néng zhī dào jīng dù
“我想可能就是在这个距离——如果能知道经度

hé wéi dù jiù hǎo le ài lì sī shuō dào
和纬度就好了！”爱丽丝说道。

shuō zhe shuō zhe ài lì sī dǎ qǐ kē shuì lái tā xī lǐ hú tú
说着说着，爱丽丝打起瞌睡来，她稀里糊涂

de xiàng zài shuō mèng
的，像在说梦

huà māo chī biān fú
话：“猫吃蝙蝠

ma māo chī biān fú
吗？猫吃蝙蝠

ma yí huìr yòu shuō chéng biān fú
吗？”一会儿又说成，“蝙蝠

chī māo ma biān fú chī māo ma
吃猫吗？蝙蝠吃猫吗？”

fǎn zhèng liǎng gè wèn tí ài lì sī dōu
反正两个问题爱丽丝都

huí dá bu shàng lái suǒ yǐ zěn me wèn dōu
回答不上来，所以怎么问都

wú suǒ wèi
无所谓。



ài lì sī jué de zì jǐ jiù yào mí mí hú hú shuì zhāo le kě shì tā
爱丽丝觉得自己就要迷迷糊糊睡着了，可是她

hái zài bù tíng de wèn zhe hòu lái tā zhēn de jìn rù le mèng xiāng
还在不停地问着。后来她真的进入了梦乡。

tū rán “pā” de yì shēng tā luò zài le yì duī kū shù yè shàng
突然“啪”的一声，她落在了一堆枯树叶上。

zhōng yú dào tóu le
终于到头了。

阅读心得

爱丽丝跟随穿衣服的兔子，掉进一个很深的洞里。在她神奇的掉落过程中，她不断联想着在学校学到的知识。小朋友们也要充分发挥想象力，在知识的海洋里遨游。



shén qí de dà tīng
神奇的大厅



ài lì sī ān rán wú yàng tā zuò qǐ lái xiàng shàng wàng le wàng
爱丽丝安然无恙，她坐起来，向上望了望，
shàng miàn hēi hū hū de shén me yě kàn bu qīng tā yòu cháo qián kàn le kàn
上面黑乎乎的，什么也看不清。她又朝前看了看，
qián miàn yǒu yì tiáo cháng tōng dào nà zhī shú xī de bái tù zǐ zhèng zài tōng dào li
前面有一条长通道，那只熟悉的白兔子正在通道里
xiàng qián pǎo
向前跑。

zhēn shì yì fēn zhōng yě bù néng dān wu le ài lì sī jí máng zhàn qǐ
真是一分钟也不能耽误了，爱丽丝急忙站起
lái cháo tù zǐ zhuī qù zài guǎi wān shí tā tīng jiàn tù zǐ shuō wǒ
来，朝兔子追去。在拐弯时，她听见兔子说：“我
de ěr duo hé hú zi ya xiàn zài tài wǎn le tā yí dìng děng de bú nài fán
的耳朵和胡子呀，现在太晚了！她一定等得不耐烦



le tā huì shēng qì de gōng jué fū rén lǎo tiān bǎo yòu nín qiān wàn bié
了，她会生气的！公爵夫人，老天保佑，您千万别
fā huǒ wǒ kě néng yào bèi chǔ sǐ le
发火。我可能要被处死了。”

tù zǐ huāng huāng zhāng zhāng de pǎo zhe pǎo de shì nà yàng kuài děng ài
兔子慌慌张张地跑着，跑得是那样快，等爱

lì sī guǎi guò wān shí tù zǐ yǐ jīng bú jiàn le
丽丝拐过弯时，兔子已经不见了。

ài lì sī fā xiàn zì jǐ lái dào le yí gè dà tīng lǐ dà tīng yòu cháng
爱丽丝发现自己来到了一个大厅里，大厅又长

yòu ǎi wū dǐng shàng xuán guà zhe yì pái jīn sè de shuǐ jīng diào dēng bǎ zhěng
又矮，屋顶上悬挂着一排金色的水晶吊灯，把整
gè dà tīng zhào de tōng míng
个大厅照得通明。

ài lì sī hěn xiǎng zhī dào zhè shì nǎ lǐ dàn zhōu wéi xiǎn rán méi yǒu rén
爱丽丝很想知道这是哪里，但周围显然没有人

néng gào su tā suǒ yǐ tā dǎ xiāo le wèn lù de niàn tóu
能告诉她，所以她打消了问路的念头。

zhè ge dà tīng de gòu zào hěn qí guài dà tīng sì miàn dōu yǒu mén ài
这个大厅的构造很奇怪，大厅四面都有门。爱

lì sī zài dà tīng zhōng yāng zǒu guò lái zǒu guò qù tā tuī le tuī suǒ yǒu de
丽丝在大厅中央走过来走过去，她推了推所有的
mén mén dōu shì suǒ zhe de yí shàn yě tuī bu kāi
门，门都是锁着的，一扇也推不开。

zhè shí ài lì sī fā xiàn le yì zhāng yòng bō li zuò chéng de sān tiáo
这时，爱丽丝发现了一张用玻璃做成的三条

tuǐ de zhuō zi zhuō zi shàng chú le yì bǎ xiǎo xiǎo de jīn yào shì shén me yě
腿的桌子，桌子上除了一把小小的金钥匙，什么也
méi yǒu nà bǎ jīn yào shì fēi cháng xiǎo qiǎo shàng miàn xiāng qiàn zhe hóng sè de
没有。那把金钥匙非常小巧，上面镶嵌着红色的



bǎo shí lóu kōng de huā wén fēi cháng jīng zhì zhè me piào liang de yào shi
宝石、镂空的花纹，非常**精致**。这么漂亮的钥匙，
ài lì sī hái shì dì yī cì jiàn dào
爱丽丝还是第一次见到！

ài lì sī xiǎng zhè yí dìng shì qí zhōng yī shàn mén de yào shi kě
爱丽丝想：这一定是其中一扇门的钥匙。可
shì suǒ bú shì tài dà jiù shì tài xiǎo wú lùn tā yòng yào shi zěn me
是，锁不是太大，就是太小，无论她用钥匙怎么
shì hái shì yī shàn mén yě méi dǎ kāi
试，还是一扇门也没打开。

hái hǎo dāng ài lì sī shì dì èr biàn shí tā fā
还好，当爱丽丝试第二遍时，她发

xiàn le yí gè gāng cái zì jǐ méi zhù yì dào de lián zi zài
现了一个刚才自己没注意到的帘子。在

lián zi hòu miàn yǒu yī shàn dà yuē 15 yīng cùn
帘子后面，有一扇大约15英寸

yīng cùn lí mǐ gāo de xiǎo mén
(1英寸 \approx 2.54厘米)高的小门。

ài lì sī xīn xiǎng zhè yí dìng shì zhè shàn
爱丽丝心想，这一定是这扇
xiǎo mén de yào shi
小门的钥匙。



tā guì zài dì shàng shùn zhe xiǎo tōng dào wǎng lǐ yí kàn kàn dào le yí
她跪在地上，顺着小通道往里一看，看到了一

gè fēi cháng piào liang de xiǎo huā yuán lǐ miàn yǒu měi lì de huā pǔ hé qīng qīng de
个非常漂亮的小花园，里面有美丽的花圃和清清的
pēn quán
喷泉。

ài lì sī bèi huā yuán lǐ měi lì de jǐng sè táo zuì le tā zhēn xiǎng guò
爱丽丝被花园里美丽的景色陶醉了。她真想过

qù kàn kan nà yí cù cù de xiān huā hē yì kǒu nà gān tián de pēn quán shuǐ
去看看那一簇簇的鲜花，喝一口那甘甜的喷泉水。

kě shì zhè dòng shí zài shì tài xiǎo le tā lián tóu dōu zuān bu guò qù
可是这洞实在是太小了，她连头都钻不过去。

zhǐ zài xiǎo mén qián zhàn zhe shì méi yòng de ài lì sī zhuǎn guò shēn huí dào
只在小门前站着是没用的，爱丽丝转过身回到

zhuō zi páng xī wàng néng zhǎo dào lìng yí bǎ yào shi
桌子旁，希望能找到另一把钥匙。

guǒ rán tā kàn jiàn zhuō zi shàng yǒu yí gè xiǎo píng zi ài lì sī
果然，她看见桌子上有一个小瓶子。爱丽丝

ná qǐ píng zi kàn le kàn píng zi de píng jǐng shàng guà zhe yí gè biāo qiān biāo
拿起瓶子看了看，瓶子的瓶颈上挂着一个标签，标

qiān shàng miàn yǒu liǎng gè zì hē wǒ
签上面有两个字：喝我。

hē wǒ ài lì sī shuō dào zhè shì bu shì dú yào ne wǒ
“喝我！”爱丽丝说道，“这是不是毒药呢？我

dèi zǐ xì kàn yí kàn
得仔细看一看。”

ài lì sī kàn dào zhè ge píng zi shàng méi yǒu dú yào èr zì yú
爱丽丝看到这个瓶子上没有“毒药”二字，于

shì xiǎo xīn yì yì de hē le yí diǎnr yí wèi dào bú cuò yǒu diǎnr
是小心翼翼地喝了一点儿。“咦，味道不错！有点儿



yīng tao wèi bù hái yǒu diǎnr dàn gāo wèi tā yòu hē le yì kǒu zā
樱桃味，不，还有点儿蛋糕味，”她又喝了一口，咂
le zā zuǐ xiǎng le yí huìr yòu shuō dào ō wǒ zhī dào le yí
了咂嘴，想了一会儿，又说道，“噢，我知道了，一
dìng shì tā men de hùn hé wèi zhè zhǒng wèi dào hǎo jí le ài lì sī jīn
定是它们的混合味，这种味道好极了！”爱丽丝禁
bu zhù zhè měi wèi de yòu huò biàn bú zài duō xiǎng yì yǎng bó zi jiù bǎ tā
不住这美味的**诱惑**，便不再多想，一仰脖子就把它
hē wán le
喝完了。

zhè shì shén me gǎn jué ya wǒ nán dào zhēn de biàn chéng xiǎo rén
“这是什么感觉呀？我难道真的变成小人儿
le ài lì sī dí gu zhe píng cháng zhè me shuō yě xǔ bú duì jìn
了？”爱丽丝嘀咕着。平常这么说也许不对劲儿，

dàn jīn tiān zhè me shuō zài píng cháng bú guò le de
但今天这么说再平常不过了。的
què shì zhè yàng ài lì sī de shēn gāo suō chéng le
确是这样，爱丽丝的身高缩成了

yīng cùn zhèng hǎo néng chuān guò nà ge xiǎo mén
10英寸，正好能穿过那个小门。

néng dào xiǎo huā yuán li qù le yì
“能到小花园里去了！”一

xiǎng dào kě yǐ cóng nà shàn xiǎo mén zǒu xiàng
想到可以从那扇小门走向

nà ge měi lì de xiǎo huā yuán tā gāo
那个美丽的小花园，她高

xìng de tiào qǐ lái zhī hòu tā jué dìng
兴得跳起来。之后她决定

dào xiǎo huā yuán li qù
到小花园里去。



kě shì tài zāo gāo le dāng tā zǒu dào xiǎo mén qián shí cái fā xiàn
可是，太糟糕了！当她走到小门前时，才发现
wàng le ná yào shi tā yòu huí dào zhuō zi qián ná yào shi què fā xiàn zì jǐ
忘了拿钥匙。她又回到桌子前拿钥匙，却发现自己
yǐ jīng gòu bu dào nà bǎ yào shi le
已经够不到那把钥匙了。

kě lián de ài lì sī tái qǐ tóu tòu guò bō li zhuō miàn néng qīng qīng
可怜的爱丽丝抬起头，透过玻璃桌面，能清清
chǔ chǔ de kàn dào xiǎo jīn yào shi zhèng jìng jìng de tǎng zài nà lǐ
楚楚地看到小金钥匙正静静地躺在那里。

hǎo le zhè yàng kū yǒu shén me yòng ne ài lì sī yán lì
“好了，这样哭有什么用呢？”爱丽丝严厉
de duì zì jǐ shuō nǐ lì kè bì shàng zuǐ xiàn nǐ yì fēn zhōng nèi tíng
地对自己说，“你立刻闭上嘴，限你一分钟内停
zhǐ kū qì
止哭泣！”

tū rán zhuō zi dī xià de yí gè xiǎo bō li hé yǐng rù tā de yǎn
突然，桌子底下的一个小玻璃盒映入她的眼
lián tā ná qǐ lái dǎ kāi yí kàn lǐ miàn yǒu yí kuài xiǎo dàn gāo dàn gāo
帘。她拿起来打开一看，里面有一块小蛋糕，蛋糕
shàng miàn yòng xiǎo pú tao gān pīn le liǎng gè zì chī wǒ
上面用小葡萄干拼了两个字：吃我。

wǒ yào chī le tā ài lì sī shuō dào wú lùn tā huì shǐ
“我要吃了它，”爱丽丝说道，“无论它会
wǒ biàn dà hái shì biàn xiǎo biàn dà wǒ jiù kě yǐ ná dào yào shi biàn
我变大，还是变小。变大，我就可以拿到钥匙；变
xiǎo wǒ jiù néng cóng mén fèng zhōng zuān guò qù fǎn zhèng bù guǎn zěn yàng wǒ
小，我就能从门缝中钻过去。反正不管怎样，我
dōu kě yǐ dào nà ge huā yuán lǐ qù le
都可以到那个花园里去了。

